

Научная статья
УДК 81.37; 811.811
doi: 10.17223/19986645/87/6

Расширение семантического объема слова на примере прилагательного *loyal*

Татьяна Сергеевна Рыжкова¹, Ирина Викторовна Зайкова²

^{1,2} *Иркутский национальный исследовательский технический университет,
Иркутск, Россия*
¹ *ryzhkova08@mail.ru*
² *irazaykova@mail.ru*

Аннотация. Исследуется семантический объем прилагательного *loyal* в современном английском языке. Материалом послужили данные этимологических и толковых словарей, тексты лингвистических корпусов английского языка, контексты англоязычных средств массовой информации. Выявлены не зафиксированные лексикографическими источниками значения, детерминированные изменениями, происходящими в обществе, и способностью человека к эмоционально-оценочному восприятию действительности. Определены сферы употребления лексемы.

Ключевые слова: семантический объем, расширение, компонентный анализ слова, коннотативное значение, антропоморфная метафора, лексема *loyal*

Для цитирования: Рыжкова Т.С., Зайкова И.В. Расширение семантического объема слова на примере прилагательного *loyal* // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2024. № 87. С. 110–126. doi: 10.17223/19986645/87/6

Original article
doi: 10.17223/19986645/87/6

Expanding the semantic scope of a word on the example of the adjective *loyal*

Tatyana S. Ryzhkova¹, Irina V. Zaykova²

^{1,2} *Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, Russian Federation*
¹ *ryzhkova08@mail.ru*
² *irazaykova@mail.ru*

Abstract. The article aims to study the semantic scope of the adjective *loyal* and define the vectors of its expansion in modern English. The research is based on etymological and explanatory dictionaries of the English language, contexts presented in the British National Corpus (BNC), Corpus of Contemporary American English (COCA), Corpus of US Supreme Court Opinions, NOW Corpus (News on the Web), Corpus iWeb (The 14 Billion Word Web Corpus), and authentic texts of mass media. The study of dictionary definitions at the present stage of the language development

allows to identify the current meanings of the adjective *loyal*: 'faithful', 'loyalist', 'devoted', 'trustworthy', 'permanent', and 'legal'. These meanings were verified by examples and contexts presented in English linguistic corpora, as well as in the mass media. The analysis of dictionary definitions, component analysis, etymological and contextual analyses, as well as the study of syntagmatic partners of the adjective *loyal* enable to reveal sixteen meanings: six of them are fixed by lexicographic sources, ten are differentiated on the basis of text fragments of linguistic corpora and English-language Internet content, seven of which are defined as connotative with a pronounced emotional and evaluative component. The empirical research deals with ten thousand contexts of linguistic corpora by means of continuous sampling method. All meanings of *loyal* are ranked in terms of their penetration and fixation in four areas of public life: economic, political, social and spiritual. The obtained data demonstrate the expansion of the lexeme *loyal* in all spheres. The final stage of the study focuses on the determination of the frequency of meanings in each area on the basis of the quantitative ratio with the total number of text fragments. The results show the spread of *loyal* by a small margin in three spheres of public life: economic, social and political which is due to the significant diversity of their components. The conducted research of the semantic volume of the adjective *loyal* makes it possible to reveal non-fixed meanings that are relevant for a wide range of spheres of public life: 'reliable', 'real', 'systematic', 'persistent', 'true', 'fast', 'caring', 'fair', 'reasonable', and 'correct'. The emergence of new meanings associated with the development of social relations and connotative shades due to the emotional and evaluative human perception of reality, anthropomorphic metaphorical rethinking of ongoing changes has determined the essential vectors of expansion of the lexeme *loyal* in modern English.

Keywords: semantic scope, expansion, component analysis of word, connotative meaning, anthropomorphic metaphor, lexeme "loyal"

For citation: Ryzhkova, T.S. & Zaykova, I.V. (2024) Expanding the semantic scope of a word on the example of the adjective *loyal*. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 87. pp. 110–126. (In Russian). doi: 10.17223/19986645/87/6

Развитие научно-технического прогресса, поступательное развитие общества, открытие новых явлений действительности и их признаков, создание новых объектов и артефактов – определяющие факторы расширения семантического объема слова. Данный процесс континуален, поскольку детерминирован непрерывным познанием окружающего мира. Как следствие, появляются генерированные в процессе расширения семантического объема слова семы, проникающие в различные сферы организации общества.

Семантическая структура многозначных слов является одной из актуальных проблем изучения современной лингвистической науки. Существует достаточное количество отечественных [1–6] и зарубежных исследований [7–13], посвященных феномену многозначности.

Выбор темы данного исследования обусловлен отсутствием подробного и тщательного изучения семантического объема прилагательного *loyal* в современном английском языке. В частности, О.Г. Лукошус рассматривает *loyal* в контексте синонимичного ряда *true, loyal, faithful*, раскрывая сходные значения данных лексем [14]. Т.В. Варлакова, изучая особенности употреб-

ления лексических средств выражения научной юридической мысли, констатирует способность прилагательного *loyal* менять семантический оттенок [15]. Ю.А. Купцова в исследовании, посвященном изучению ассоциативного потенциала концепта «преданность», анализирует значения лексем *faithfulness, devotion, fidelity, loyalty*, распределяя их по семантическим группам [16]. М.Н. Федулова, рассматривая особенности функционирования юридических терминов в ракурсе когнитивной лингвистики, выделяет *loyal* в качестве термина-латинизма [17].

Как показывает анализ, прилагательное *loyal* в английском языке претерпело определенные семантические изменения с точки зрения эволюции его употребления, представляя тем самым определенный научный интерес.

Целью настоящего исследования является изучение семантического объема прилагательного *loyal* и определение векторов его расширения в современном английском языке.

Методами исследования послужили анализ словарных дефиниций, компонентный анализ слова, этимологический, контекстуальный анализ, метод сплошной выборки.

Прилагательное *loyal* впервые фиксируется в английском языке в начале XVI в. в значении ‘верноподданный’, ‘верный’ по отношению к действующей власти [18] вследствие прямого заимствования из французского языка, ср.: *loyal (fr.)* → *loyal (eng.)*. Этимологически прилагательное *loyal* восходит к старофранцузскому языку к лексемам *loial, leal*, у которых выделяются значения: ‘хорошее качество’, ‘верный’, ‘благородный’, ‘законопослушный’, ‘законный’, ‘рожденный в браке’ [18]. Обе лексемы своими корнями уходят к латинскому прилагательному *lēgālis* ‘законный’, образованному от существительного *lex* ‘закон’ [19]. Таким образом, развитие семантических составляющих прилагательного *loyal* было предопределено этимологическим компонентом ‘следование букве закона’.

Следует отметить, что прилагательное *loyal*, заимствованное в первой половине XVI в., подменило и практически вытеснило из употребления в среднеанглийском языке лексему *leal*, которая представляла собой более раннее заимствование из старофранцузского. Первые упоминания употребления прилагательного *loyal* в языке датируются 1477 г., ср.:

...and if i might finde my selfe in her grace i sholde loue her souerainly a ha sayde mopsius i held you for the most **loyal** & most constant **knight** that eu gaf him to serue loue (1477) [20].

Несмотря на достаточно широкий семантический объем французского прилагательного *loyal*, на этапе вхождения заимствования в английский язык актуальными становятся значения ‘верноподданный’, ‘верный’, ‘преданный’, ср.: *loyal obedience* – верноподданническое подчинение; *loyal subiection* – верная покорность; *loyal people* – преданные люди, например:

...he wold defeate him of his kyngdome, vexed with continuall persecucion: duryng which tyme dauid shewed many examplis, both of godly pacience and also of **loyal obedience** toward his prince... (1559) [20];

...but to offer to his diuine maiestie, such things as their power was able to supplie, in token of their dewe obedience, and **loyal subiection**, as of whom they receiued al goodnes... (1556) [20];

...what greater prouffe coude his grace haue had of his nobles, true and **loyal people**, than in suche occasyon to haue shewed theym selfe so faythfull, so trusty, so wyllynge, and so obeysaunte? (1536) [20].

Анализ словарных дефиниций толковых словарей на современном этапе развития языка позволил выделить следующие значения прилагательного *loyal* [21–24]: верный, верноподданный, преданный, лояльный, постоянный, законный.

Данные словарные значения были верифицированы примерами и контекстами, представленными в британском корпусе английского языка (BNC) [25], корпусе современного американского английского языка (COCA) [26], корпусе решений Верховного суда США (SCOTUS) [27], в корпусах новостного контента Интернета (NOW) [28] и (iWeb) [29], а также текстами англоязычных средств массовой информации.

Значение *верный* эксплицируется в контексте верности абстрактным, неосозаемым сущностям, отношениям, в частности религиозным верованиям, идеалам, принципам, взглядам, слову, обету, правилу, любви, дружбе, службе, ср.: *loyal church members* – верные прихожане; *a loyal wife* – верная жена; *a loyal husband* – верный муж; *a loyal consort* – верный супруг; *a loyal companion* – верный спутник; *a loyal boyfriend* – верный парень; *a loyal follower* – верный последователь; *a loyal servant* – верный слуга; *a loyal assistant* – верный помощник; *a loyal PlayStation guide* – верный гид по PlayStation; *a loyal subordinate* – верный подчиненный; *a loyal service* – верная служба. Данное значение также актуально в контексте экспликации веры в надежность союзника во время военных действий или в качестве поддержки и солидарности на политической арене, в том числе возможности положиться на друга в сложных жизненных ситуациях, ср.: *a loyal friend* – верный друг; *a loyal comrade* – верный товарищ; *loyal soldiers* – верные солдаты; *a loyal ally* – верный союзник; *loyal defenders* – верные защитники.

Следует отметить широкий сочетаемостный потенциал прилагательного *loyal* при экспликации верности, ср.: *быть верным церкви (loyal to the Church)*; *религии (loyal to Islam, to Christianity)*; *конституции (loyal to the Constitution)*; *идеологии (loyal to the ideology)*; *стране (loyal to the United States)*; *короне (loyal to the Crown)*; *своим корням (loyal to their roots)*; *обещаниям (loyal to the pledge)*; *правилам (loyal to the rules)*; *месту, где родился или живешь (loyal to Kentucky¹; loyal to the city)*.

Значимость оценки верности гражданина своей стране четко прослеживается в юридическом дискурсе, о чем свидетельствует целый ряд примеров из решений Верховного суда с 1899 г. по настоящее время, входящих в базу Корпуса решений Верховного суда США (SCOTUS), ср.:

¹ Kentucky – Кентукки (штат на юго-востоке США).

*The leading facts of the case, as found by the court of claims, are as follows: Worthington was a **loyal citizen** of the United States, residing at Metropolis, in the state of Illinois; and the claimant was his daughter, and only heir at law (1899) [27];*

*Respondent's complaint alleged that he was «a member of the electorate and a **loyal citizen** of the United States» (1974) [27];*

*The Court sensibly held that the Government could not detain a **loyal citizen** pursuant to executive and congressional authorities that could not conceivably be implicated given the Government's factual allegations (2004) [27].*

В области права подчеркивается верность клятве, ср.:

*That humanity, he said, required the jury to weigh the evidence «fairly» and to be «**loyal to that oath**» the jurors had taken to uphold the law [27].*

В век цифровизации и формирования глобального информационного общества принципиальной для многих людей остается верность привычному укладу жизни, например оставаться верным печатным носителям информации 'loyal to the print product', ср.:

*I am a **loyal print-book gal**, always will be. And I'm only 23! [26].*

Следует выделить коннотативное значение исследуемой лексемы *стойкий*, близкое к значению *верный*, которое актуализируется в контексте способности человека устоять, не отступить перед трудностями, сохранить верность своим убеждениям и взглядам, ср.: *a loyal supporter – стойкий сторонник*.

Отметим, что значение *верноподданный* не теряет своей актуальности в современном мире для выражения верности правителю, обладающему высшей государственной властью при монархической форме правления, ср.: *a loyal subject – верноподданный; loyal British subjects – верноподданные Британии, loyal greetings – приветствия верноподданных*, например:

*The Queen has adopted her standard practice of ignoring all the criticism and dissatisfaction in the belief that it will eventually go away. Whereas your letters indicate that **loyal subjects** who have previously supported the Monarchy now feel that mistakes need to be acknowledged and if Her Majesty is not to be seen as hopelessly out of touch and out of date it is time she stood up and publicly said sorry [25].*

Значение *преданный* напрямую ассоциируется с идеей преданности своей родине, главе государства, правительству, политическому лидеру или режиму, политической партии, в том числе преданности компании, команде, кумиру, ср.: *a loyal warrior – преданный воин; a loyal team member – игрок, преданный своей команде; loyal troops – преданные войска; a loyal army – преданная армия; loyal fans – преданные фанаты; loyal following – преданные поклонники; loyal supporters – преданные болельщики; loyal World of Warcraft subscribers – преданные поклонники World of Warcraft; a loyal Xiaomi fan – преданный фанат Xiaomi*, например:

*By the end though, Mexico's **loyal supporters** were quiet, while the ones in blue-and-white stripes bounced up and down in the stands [30].*

Отметим достаточно широкие сочетаемостные возможности лексемы *loyal* для выражения преданности политически мотивированным идеалам и

ценностям, ср.: *be loyal to the government (to a political party; to a regime; to the country; to the then strongman of Ibadan politics; to the governing coalition; to the ex-leader etc.)*, например:

Not only that, I hugely admire how she remained loyal to our Party Leader [28].

Реалии современного развития общественно-экономических отношений и механизмов актуализировали употребление лексемы *loyal* в сфере трудовых отношений, а также в сфере предоставления медицинских услуг, ср.: *a loyal worker – преданный работник; a loyal employee – преданный сотрудник; loyal staff – преданный персонал; a loyal patient – преданный пациент*. Преданное отношение сотрудника эксплицируют словосочетания: *be loyal to his own boss; be loyal to the department; remain loyal to the company*.

Значение *лояльный* актуализируется достаточно широко в общественной сфере как нейтрально-благожелательное по отношению к политическим партиям, правительству, правящим кругам, крупному бизнесу, ср.: *loyal media – лояльные СМИ; loyal voters – лояльные избиратели; loyal party members – лояльные члены партии; loyal Democrats – лояльные демократы; loyal Republicans – лояльные республиканцы; a loyal outsider – лояльный сторонний наблюдатель*. Отмечается широкий спектр сочетаемостных возможностей прилагательного *loyal* в качестве слова-стимула при выражении политических взглядов и предпочтений, ср.: *be loyal to the Republican party; be loyal to the Democrats; be loyal to the Governor's party*.

С развитием права принцип лояльного сотрудничества фиксируется в уставах многих международных организаций, в международных договорах, многочисленных резолюциях и декларациях. Например, Договор о Европейском союзе¹ опирается на принцип лояльного сотрудничества, согласно которому государства-члены проявляют взаимное уважение и содействуют друг другу в выполнении Европейским союзом его задач [31].

С развитием рекламы, маркетинговых, информационных и PR-технологий писатели, журналисты, блогеры, специалисты по связям с общественностью, политтехнологи создают и поддерживают положительный образ организации в представлении определенных целевых групп, формируя лояльную аудиторию, ср.: *loyal audience – лояльная аудитория; loyal viewers – лояльные зрители; be loyal to Firefox – быть лояльным к браузеру Firefox*, например:

The highly paid management must manage effectively, accountably and positively, and market this wonderful resource. In other words they must get their act together and sell the R.L.P.O. to their loyal audience [25].

В дополнение к политической сфере и сфере медиапространства лояльное, нейтрально-благожелательное отношение проявляется и в межличностном взаимодействии, ср.: *loyal comments – лояльные комментарии; loyal opinion – лояльное мнение*, например:

¹ Договор был подписан 7 февраля 1992 г. в городе Маастрихт (Нидерланды) странами Европейских сообществ, положил начало Европейскому союзу.

*This is the equivalent to touching something versus holding it. Right after this she is told once again to return to her people. This opens up one of the best **loyal comments** and the best confessions with Ruth's reply [26].*

Значение *постоянный* ассоциируется с приверженностью потребителя к определенной торговой марке, что напрямую связано с развитием маркетинговых технологий и стратегий, направленных на привлечение клиентов и установлению более тесной связи с целевой аудиторией, ср.: a loyal customer always buys the same product, uses the same store, etc. [24], например: a loyal customer (client) – *постоянный клиент*; a loyal user – *постоянный пользователь*; a loyal shopper – *постоянный покупатель*; a loyal viewer – *постоянный зритель*; loyal blog readers – *постоянные читатели блога*; a loyal subscriber – *постоянный подписчик*; loyal listeners – *постоянные слушатели*; a loyal attender – *постоянный посетитель*.

Так, всемирно известные бренды, печатные и интернет-издания СМИ имеют широкий круг постоянных пользователей по всему миру, ср.: loyal Nokia customers – *постоянные клиенты Nokia*; loyal Monkey Cage readers – *постоянные читатели Monkey Cage*; a loyal Amazon customer – *постоянный клиент Amazon*; a loyal Albertson's shopper – *постоянный покупатель Albertson's*; a loyal Samsung user – *постоянный пользователь бренда Samsung*; loyal iPhone or Android users – *постоянные пользователи iPhone или Android*.

Семантический компонент *постоянный* реализуется не только в маркетинговой сфере, но и в межличностных отношениях, спорте, ср.: a loyal competitor – *постоянный соперник*, например:

*He was a tough and uncompromising player with a hard man image but he was also a supremely **loyal competitor** who stayed with Leeds at a time when a big money transfer might have been more lucrative [26].*

Значение *законный* отмечают лишь некоторые словари [23] с пометой *устар.* Отметим, что в юридической сфере прилагательное достаточно активно употребляется в контексте социального взаимодействия юрист–клиент, ср.: loyal factotum – *доверенное лицо*, например:

*Schwerin had been a **loyal factotum** to Hunter since the days they worked together in the Department of Commerce during the Clinton administration [32].*

Дефиниционный анализ прилагательного *loyal* позволил выделить основные концептуальные признаки лояльного отношения – *континуальность, доверие, преданность, приверженность*, которые определили векторы дальнейшего развития семантического объема исследуемой лексемы:

- континуальность:

*It was a show that drew in its viewers and kept them **loyal for 40+ years** [26]; I worked at the paper for 12 years and have been a **loyal subscriber for 25 years** and a journalist for more than 30 [26];*

- доверие:

*She would be very upset, desolated, if she knew. Monsieur Jagger does not want his wife to know and we are **loyal to him** [25];*

- преданность:

*May I close by thanking Her Royal Highness, my colleagues on Council, all my friends in our sport and our Association as well as our very **loyal and hard-working permanent staff** for all their efforts on behalf of the sport [25];*

- приверженность:

*There are so many things you need to know about this gadget that I barely know where to start! I've been using it awhile and, despite being **a loyal Mac user**, I really love it [28].*

Тем не менее анализ словарных дефиниций толковых словарей английского языка представляется недостаточным для определения семантического объема исследуемой лексемы. Несмотря на присущую лексикографическим источникам открытость и чуткую реакцию на изменения, происходящие в языке, словари не в состоянии в полном объеме своевременно фиксировать расширение семантического объема слова в силу быстротечности изменений, происходящих в обществе. Фиксация словарем языковых изменений происходит с определенным опозданием. В связи с этим на следующем этапе изучения семантического объема прилагательного *loyal* был проведен анализ 10 000 контекстов основных лингвистических корпусов английского языка (BNC, COCA, SCOTUS, NOW, iWeb). В результате были выявлены не зафиксированные современными лексикографическими источниками значения, которые существенно расширили семантический объем прилагательного *loyal*.

Значение *надежный* было выделено в контексте личного опыта восприятия человеком определенных объектов действительности, которые ассоциируются с прочными, вызывающими доверие отношениями, сооружениями или механизмами, ср.: *a loyal partner – надежный партнер; a loyal vendor – надежный поставщик; loyal stronghold – надежный оплот; a loyal instrument – надежный инструмент.*

Значение *настоящий* фиксируется в вышеупомянутых корпусах в политическом дискурсе, ср.: *loyal patriots – настоящие патриоты; a loyal enemy – настоящий враг; loyal nationalists – настоящие националисты; a loyal struggle – настоящая борьба*, например:

*These two men have been described by the president to be **loyal patriots** and Nigerians can only have been proud to have them as the vice president and chief of staff [28].*

Кроме того, данное значение актуализируется в социальном взаимодействии, ср.: *loyal professionals – настоящие профессионалы*, например:

*Finally, H&E has both an experienced and motivated team of **loyal professionals** who demonstrated dedication to excellence and respect toward our customers and each other [28].*

Очень близким к значению *настоящий* является коннотативное значение *истинный*, которое употребляется в контексте преданности и желании служить своей Родине, гордиться ею и прилагать все усилия для ее процветания, ср.: *loyal Americans – истинные американцы*, которые делают все возможное на благо своей страны 'working for the best for the nation' [26], ср.:

*He is one of the most **loyal Americans** you would ever hope to meet and he was proud to serve his country* [28].

Следующее значение, которое удалось выделить посредством контекстуального анализа, – *системный*, ср.: *a loyal opposition* – *системная оппозиция*. Данное словосочетание характеризует системную оппозицию, которая складывается в рамках существующей политической системы, например:

*The **loyal opposition** is entitled to keep agitating for change, but must recognize the authority of the legal status quo* [28].

Изучение синтагматических отношений и сочетаемостных предпочтений исследуемого прилагательного на материале лингвистических корпусов позволило дифференцировать ряд значений, которые актуализируются лишь в конкретных контекстах и обладают ярко выраженной коннотацией. Для значений *заботливый*, *быстрый*, *правильный*, *добросовестный*, *разумный* характерны единичные случаи употребления с узконаправленным охватом определенной сферы общественной жизни. Так, сема ‘*заботливый*’ проявляется в контексте семейных отношений, ср.: *a loyal father* – *заботливый отец*, например:

*He was a very fiercely passionate man and a very **loyal father**, husband and family member* [28].

Сема *быстрый* является релевантной для сферы IT-технологий при оценке скорости определения и конфигурирования подключаемых к компьютеру устройств, ориентированных на простое включение и готовность к немедленному применению, ср.: *a loyal plug-and-play* – *быстрая автоматическая настройка подключаемого устройства*; *a loyal computer guidance system* – *быстрая система наведения*, например:

*The thought is sparkling and so apparent it's got to happen. Imagine a **loyal plug-and-play*** [26].

Сема *правильный* проявляется при оценке и качественной характеристике жизненного вектора человека, ср.: *a loyal way* – *правильный путь*; *a loyal decision* – *правильное решение*, например:

*If I was him I would've waited to take over at Chiefs (**the loyal decision**) or Pirates (a more interesting challenge)* [28].

В торгово-экономических отношениях актуализируются семы ‘*добросовестный*’, ‘*разумный*’, ср.: *a loyal competition* – *добросовестная конкуренция*; *a loyal price* – *разумная цена*, например:

*Juncker says they discussed international trade and free trade, and stressed the need for free but **loyal competition*** [28];

*More excellent themes from this provider, check templatemonster.com, 50 % discount during first days of December only, later all the themes will become significantly more expensive, according to this interview of David Braun LONG... (very interesting, I must admit). I think 38 % is rather a **loyal price** for such a quality* [29].

Следует отметить, что семы ‘*добросовестный*’, ‘*разумный*’ представляют собой результат метафорического переосмысления явлений действи-

тельности и встраивания нового знания в существующую систему опыта человека на основе сравнений, ассоциаций и механизме переноса признаков, свойственных одному объекту, на другой. Так, цена и конкуренция персонафицируются и наделяются антропоморфными характеристиками, например цена разумом, а конкуренция совестью.

Данные изменения, ведущие к расширению и наполнению семантического объема *loyal*, обусловлены тем, что, как указывают Дж. Лакофф и М. Джонсон, вся понятийная система человека, по сути, метафорична; метафора присутствует в его повседневной жизни, мышлении и деятельности [33], «реализуя представления о нем как о центре мира» [34. С. 52]. Антропоморфная метафорическая модель распространяется на разные понятийные области, ассоциированные с человеком как целостной, многосторонней аксиологической сущностью [35].

Антропоморфные метафорические переносы, детерминированные способностью человека выделять и переносить какой-либо признак одного объекта на другой, значительно расширяют контекст употребления прилагательного *loyal* в его основных значениях, ср.: *a loyal soul* – верная душа; *a loyal love* – верная любовь; *a loyal sword* – верный меч, *loyal weapon* – верное оружие, *a loyal compass* – верный компас; *a loyal star* – верная звезда, ср.:

Jean-Baptiste Le Moyne de Bienville on March 29, 1721, used his loyal and valiant sword to trace the exact spot where a permanent church should be [28];

Antibiotic is the most loyal weapon against the disease caused by bacterial infection [28];

The cat, her loyal compass, steadies her onward [28];

Chris Pratt may be a loyal star of two of the biggest movie franchises of the moment [28].

Наблюдаются также окказиональные антропоморфные метафорические переносы в IT-сфере и медицине. Интересным, на наш взгляд, представляется антропоморфное уподобление качественной характеристики сложных механизмов – робота и компьютера, действующих в соответствии с заложенными программами, ср.: *a loyal robot* – верный робот, *a loyal computer* – верный компьютер; свойство микробов, живущих в теле человека, ср.: *loyal gut microbes* – верные микробы кишечника. Такого рода сравнения основываются на интерпретации и отождествлении объекта внешнего мира с человеком, ср.:

It ended with a soldier walking away from the camera, silhouetted against golden evening sunlight, his loyal robot bumping along the road at his heels [26];

Deep in space, the relationship between a geeky astronaut and his loyal computer, is sorely tested by the most deadly of foes – a power cut [29].

Следует отметить, что при переводе на русский язык словосочетаний с прилагательным *loyal* иногда представляется уместным передать значение при помощи метафоры. Например, словосочетание *a loyal cooperation* лучше перевести как *тесное сотрудничество*, поскольку пространственная метафора практически не требует дополнительных умозаключений при её восприятии, в котором реализуется прагматический смысл близко – ‘хорошо’,

далеко – ‘плохо’. И наоборот, оперирование словосочетанием *лояльное сотрудничество* потребовало бы дополнительных умственных усилий для определенной части русскоязычного социума, например:

*To overcome our common challenges, we need unity and solidarity more than ever. I strongly believe that our community will only flourish when based on respectful dialogue and **loyal cooperation**, which I will do my best to ensure* [28].

С аксиологических позиций весьма интересными представляются семантические возможности прилагательного *loyal* в качестве метафорического эпитета, позволяющие эмоционально оценить описываемый объект и привнести дополнительные смысловые коннотации определяемой лексеме, ср.: *a loyal dog – верный нёс; a loyal guide dog – верная собака-поводырь; a loyal horse – верный конь*, например:

*Our Lol, our first family dog. **Loyal to the core*** [28].

Анализ словарных дефиниций, компонентный анализ слова, этимологический, контекстуальный анализ, а также изучение синтагматических партнеров прилагательного *loyal* позволили выявить 16 значений, из них шесть зафиксированы лексикографическими источниками, десять дифференцированы на основе текстовых фрагментов лингвистических корпусов и англоязычного интернет-контента, семь из которых определены как коннотативные с выраженным эмоционально-оценочным компонентом. Семантический объем лексемы *loyal* наглядно представлен на рисунке.



На следующем этапе исследования был проведен анализ 10 000 контекстов лингвистических корпусов методом сплошной выборки с целью выявления и ранжирования всех рассмотренных значений *loyal* с точки зрения их проникновения и закрепления в определенных сферах общественной жизни. За основу анализа была взята традиционная классификация четырех сфер жизни общества: экономическая, политическая, социальная, духовная. Полученные результаты приведены в табл. 1.

Таблица 1

**Употребление семантических компонентов прилагательного
loyal в различных сферах общественной жизни**

№	Семантический компонент <i>loyal</i>	Сферы общественной жизни (их составляющие)
1	Верный	Политическая (право)
		Социальная (уклад жизни)
		Духовная (религия, идеология, нравственность)
2	Стойкий	Духовная (нравственность, убеждения, взгляды)
3	Верноподданный	Политическая (государственная власть)
4	Преданный	Экономическая (производство, потребление)
		Политическая (правительство, политические партии, лидер, режим, армия)
		Социальная (трудовые отношения, профессиональное взаимодействие, медицинские услуги, спорт)
5	Лояльный	Экономическая (реклама, маркетинг, медиапространство)
		Политическая (правительство, политические партии, избиратели, политические взгляды, предпочтения)
		Социальная (межличностное взаимодействие)
6	Постоянный	Экономическая (маркетинг)
		Социальная (межличностные отношения, спорт)
7	Законный	Политическая (право)
8	Надежный	Экономическая (производственные отношения)
9	Настоящий	Политическая (политический дискурс)
		Социальная (социальное взаимодействие)
10	Истинный	Политическая (преданность Родине)
11	Системный	Политическая (оппозиция)
12	Быстрый	Экономическая (IT-технологии)
13	Заботливый	Социальная (семейные отношения)

№	Семантический компонент <i>loyal</i>	Сферы общественной жизни (их составляющие)
14	Добросовестный	Экономическая (торгово-экономические отношения)
15	Разумный	Экономическая (торгово-экономические отношения)
16	Правильный	Духовная (убеждения, взгляды)

Представленные данные демонстрируют интенсивное расширение семантического объема *loyal* и практически полное проникновение во все сферы общественной жизни.

На заключительном этапе исследования была выявлена частотность употребления значений *loyal* в каждой сфере на основе определения количественного соотношения с общим числом исследованных текстовых фрагментов. Результаты представлены в табл. 2.

Таблица 2

Частотность употребления семантических компонентов прилагательного *loyal* в различных сферах общественной жизни

№	Сферы общественной жизни	Количественное соотношение значений
1	Экономическая	3 744 / 10 000
2	Социальная	2 931 / 10 000
3	Политическая	2 360 / 10 000
4	Духовная	965 / 10 000

Полученные результаты свидетельствуют о распространении значений *loyal* с небольшим отрывом в количественном отношении в трех сферах общественной жизни: экономической, социальной и политической, что обусловлено в большей степени значительным разнообразием их составляющих.

Проведенный анализ семантического объема прилагательного *loyal* позволил выделить не зафиксированные современными словарями английского языка значения, актуальные для широкого спектра сфер общественной жизни: *стойкий, надежный, настоящий, истинный, системный, быстрый, заботливый, добросовестный, разумный, правильный*. Появление новых значений, связанных с развитием общественных отношений, и коннотативных оттенков, обусловленных способностью человека к эмоционально-оценочному восприятию действительности, антропоморфному метафорическому переосмыслению происходящих изменений определило основные

векторы расширения семантического объема прилагательного *loyal* в современном английском языке.

Список источников

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: Синонимические средства языка. М. : Школа «Языки русской культуры», 1974. 368 с.
2. Боярская Е.Л. Некоторые аспекты когнитивной теории многозначности // Вестник Российского государственного университета им. И. Канта, 2010. № 2. С. 19–27.
3. Зализняк А.А. Феномен многозначности и способы его описания // Вопросы языкознания. 2004. № 2. С. 20–45.
4. Леуцёва Л.М. Когнитивные аспекты лексической полисемии. Минск, 1996. 245 с.
5. Песина С.А. Полисемия в когнитивном аспекте. СПб. : Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2005. 325 с.
6. Селиверстова О.Н. Компонентный анализ многозначных слов. М. : Наука, 1975. 240 с.
7. Caramazza A., Grober E. Polysemy and the structure of the subjective lexicon // Semantics: theory and application / ed. by C. Rameh. Washington, 1976. P. 181–206.
8. Dean P. Polysemy and cognition // *Lingua* 75. 1988. P. 325–361.
9. Kilgarriff A. Inheriting polysemy : Ph.D. thesis. University of Sussex, 1992.
10. Lakoff G. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. Chicago ; London : The University of Chicago Press, 1987. 631 p.
11. Nunberg G. The non-uniqueness of semantic solutions: polysemy // *Linguistics and philosophy*. 1979. Vol. 3. P. 143–184.
12. Pause P., Boltz A., Egg M. A Two-Level Approach to polysemy // *Current issues in linguistic theory: lexical knowledge in the organization of language*. Amsterdam ; Philadelphia, 1995. P. 247–281.
13. Schwarze Ch., Schepping M.-T. Polysemy in a Two-Level-Semantics // *Current issues in linguistic theory: lexical knowledge in the organisation of language*. Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins publishing company, 1995. P. 114–299.
14. Лукошус О.Г. Особенности семантической структуры многозначного слова (на примере английского синонимичного ряда *true, loyal, faithful*) // Вестник Московского государственного областного университета. Лингвистика. 2014. № 1. С. 53–61.
15. Варлакова Т.В. Лексические средства выражения научной юридической мысли // *Академическая мысль*. 2022. № 1 (18). С. 47–51.
16. Купцова Ю.А. Ассоциативный потенциал лексем-репрезентантов концепта преданность (на материале английского языка) // *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*. 2013. № 12-2. С. 43–46.
17. Федулова М.Н. Юридическая терминология как составная часть терминологической науки // Вестник Костромского государственного университета. 2017. Т. 23. № 4. С. 192–194.
18. *Online Etymology Dictionary*. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата обращения: 01.06.2022).
19. *The American Heritage Dictionary of the English language*. URL: <https://ahdictionary.com/> (дата обращения: 05.06.2022).
20. *Early English Books Online*. URL: <https://www.english-corpora.org/eebo/> (дата обращения: 02.05.2022).
21. *Collins English Dictionary*. URL: <https://www.collinsdictionary.com> (дата обращения: 05.06.2022).
22. *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*. URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 02.06.2022).
23. *Merriam-Webster Dictionary*. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 10.06.2022).

24. *Cambridge Dictionary*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 10.06.2022).
25. *Британский национальный корпус*. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 10.06.2022).
26. *Корпус современного американского английского языка*. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 10.06.2022).
27. *Корпус решений Верховного Суда США*. URL: <https://www.english-corpora.org/scotus/> (дата обращения 11.06.2022).
28. *Корпус NOW (News on the Web)*. URL: <https://www.english-corpora.org/now/> (дата обращения 11.06.2022).
29. *Корпус iWeb (The 14 Billion Word Web Corpus)*. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (дата обращения: 10.02.2023).
30. *Clegg J. Messi's World Cup Hopes Survive With Argentina's 2-0 Win Over Mexico // The Wall Street Journal*. URL: <https://www.wsj.com/articles/argentina-mexico-world-cup-li-one1-messi-11669497361> (дата обращения: 01.02.2023).
31. *Treaty on European Union*. URL: <https://eur-lex.europa.eu/eli/treaty/teu/sign> (дата обращения: 10.10.2022).
32. *Devine M. Hunter Biden engaged in some daddy pay care // New York Post*. URL: <https://nypost.com/2021/07/04/hunter-biden-engaged-in-some-daddy-pay-care-devine/> (дата обращения: 01.02.2023).
33. *Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By*. Chicago : The University of Chicago Press, 1980. 242 p.
34. *Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000)*. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2001. 238 с.
35. *Юсупова Л.Г. Метафора с точки зрения антропоморфной семантики // Вестник Башкирского университета*. 2019. Т. 24. № 2. С. 470–472.

References

1. Apresyan, Yu.D. (1974) *Leksicheskaya semantika. Sinonimicheskie sredstva yazyka* [Lexical Semantics. Synonymous means of language]. Moscow: Shkola “Yazyki russkoy kul'tury”.
2. Boyarskaya, E.L. (2010) Nekotorye aspekty kognitivnoy teorii mnogoznachnosti [Some aspects of the cognitive theory of polysemy]. *Vestnik Rossiyskogo gosudarstvennogo universiteta im. I. Kanta*. 2. pp. 19–27.
3. Zaliznyak, A.A. (2004) Fenomen mnogoznachnosti i sposoby ego opisaniya [The phenomenon of polysemy and methods of its description]. *Voprosy yazykoznaviya*. 2. pp. 20–45.
4. Leshcheva, L.M. (1996) *Kognitivnye aspekty leksicheskoy polisemii* [Cognitive Aspects of Lexical Polysemy]. Minsk: Minsk State Linguistic University.
5. Pesina, S.A. (2005) *Polisemiya v kognitivnom aspekte* [Polysemy in the Cognitive Aspect]. Saint Petersburg: Herzen State Pedagogical University of Russia.
6. Seliverstova, O.N. (1975) *Komponentnyy analiz mnogoznachnykh slov* [Component Analysis of Polysemous Words]. Moscow: Nauka.
7. Caramazza, A. & Grober, E. (1976) Polysemy and the structure of the subjective lexicon. In: Rameh, C. (ed.) *Semantics: Theory and application*. Washington: Georgetown University Press. pp. 181–206.
8. Dean, P. (1988) Polysemy and cognition. *Lingua* 75. pp. 325–361.
9. Kilgarriff, A. (1992) *Inheriting Polysemy*. Ph.D. Thesis. Sussex.
10. Lakoff, G. (1987) *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago; London: The University of Chicago Press.
11. Nunberg, G. (1979) The non-uniqueness of semantic solutions: polysemy. *Linguistics and Philosophy*. 3. pp. 143–184.

12. Pause, P., Boltz, A. & Egg, M. (1995) A Two-Level Approach to polysemy. In: *Current Issues in Linguistic Theory: Lexical knowledge in the organization of language*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins publishing company. pp. 247–281.

13. Schwarze, Ch. & Schepping, M.-T. (1995) Polysemy in a Two-Level-Semantics. In: *Current Issues in Linguistic Theory: Lexical knowledge in the organisation of language*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins publishing company. pp. 114–299.

14. Lukoshus, O.G. (2014) Osobennosti semanticheskoy struktury mnogoznachnogo slova (na primere angliyskogo sinonimichnogo ryada true, loyal, faithful) [Features of the semantic structure of a polysemantic word (using the example of the English synonymous series true, loyal, faithful)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Lingvistika*. 1. pp. 53–61.

15. Varlakova, T.V. (2022) Leksicheskie sredstva vyrazheniya nauchnoy yuridicheskoy mysli [Lexical means of expressing scientific legal thought]. *Akademicheskaya mysl'*. 1 (18). pp. 47–51.

16. Kuptsova, Yu.A. (2013) Assotsiativnyy potentsial leksem-representantov kontsepta predannost' (na materiale angliyskogo yazyka) [Associative potential of lexemes representing the concept of devotion (based on the material of the English language)]. *Aktual'nye problemy gumanitarnykh i estestvennykh nauk*. 12–2. pp. 43–46.

17. Fedulova, M.N. (2017) Yuridicheskaya terminologiya kak sostavnaya chast' terminologicheskoy nauki [Legal terminology as an integral part of terminological science]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta*. 4 (23). pp. 192–194.

18. *Online Etymology Dictionary*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.etymonline.com/> (Accessed: 01.06.2022).

19. *The American Heritage Dictionary of the English language*. (n.d.) [Online] Available from: <https://ahdictionary.com/> (Accessed: 05.06.2022).

20. *Early English Books Online*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.english-corpora.org/eebo/> (Accessed: 02.05.2022).

21. *Collins English Dictionary*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.collinsdictionary.com> (Accessed: 05.06.2022).

22. *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.macmillandictionary.com/> (Accessed: 02.06.2022).

23. *Merriam-Webster Dictionary*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.merriam-webster.com/> (Accessed: 10.06.2022).

24. *Cambridge Dictionary*. (n.d.) [Online] Available from: <https://dictionary.cambridge.org/> (Accessed: 10.06.2022).

25. *British National Corpus (BNC)*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (Accessed: 10.06.2022).

26. *Corpus of Contemporary American English (COCA)*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.english-corpora.org/coca/> (Accessed: 10.06.2022).

27. *Corpus of US Supreme Court Opinions*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.english-corpora.org/scotus/> (Accessed: 11.06.2022).

28. *Korpus NOW (News on the Web)*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.english-corpora.org/now/> (Accessed: 11.06.2022).

29. *Korpus iWeb (The 14 Billion Word Web Corpus)*. (n.d.) [Online] Available from: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (Accessed: 10.02.2023).

30. Clegg, J. (2022) Messi's World Cup Hopes Survive With Argentina's 2-0 Win Over Mexico. *The Wall Street Journal*. 26 November. [Online] Available from: <https://www.wsj.com/articles/argentina-mexico-world-cup-lionel-messi-11669497361> (Accessed: 01.02.2023).

31. EUR-Lex. (1992) *Treaty on European Union*. [Online] Available from: <https://eur-lex.europa.eu/eli/treaty/teu/sign> (Accessed: 10.10.2022).

32. Devine, M. (2021) Hunter Biden engaged in some daddy pay care. *New York Post*. 4 July. [Online] Available from: <https://nypost.com/2021/07/04/hunter-biden-engaged-in-some-daddy-pay-care-devine/> (Accessed: 01.02.2023).

33. Lakoff, G. & Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.

34. Chudinov, A.P. (2001) *Rossiya v metaforicheskom zerkale: Kognitivnoe issledovanie politicheskoy metafory (1991–2000)* [Russia in a Metaphorical Mirror: A cognitive study of political metaphor (1991–2000)]. Yekaterinburg: Ural State Pedagogical University.

35. Yusupova, L.G. (2019) Metafora s toчки zreniya antropomorfnoy semantiki [Metaphor from the point of view of anthropomorphic semantics]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta*. 2 (24). pp. 470–472.

Информация об авторах:

Рыжкова Т.С. – канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков № 1 Иркутского национального исследовательского технического университета (Иркутск, Россия). E-mail: ryzhkova08@mail.ru

Зайкова И.В. – канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков № 1 Иркутского национального исследовательского технического университета (Иркутск, Россия). E-mail: irazaykova@mail.ru

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

T.S. Ryzhkova, Cand. Sci. (Philology), associate professor, Irkutsk National Research Technical University (Irkutsk, Russian Federation). E-mail: ryzhkova08@mail.ru

I.V. Zaykova, Cand. Sci. (Pedagogics), associate professor, Irkutsk National Research Technical University (Irkutsk, Russian Federation). E-mail: irazaykova@mail.ru

The authors declare no conflicts of interests.

*Статья поступила в редакцию 21.03.2023;
одобрена после рецензирования 27.04.2023; принята к публикации 7.03.2024.*

*The article was submitted 21.03.2023;
approved after reviewing 27.04.2023; accepted for publication 7.03.2024.*